

THE NEW NORMAL IN AUDIOVISUAL TRANSLATION: TRADITION, TECHNOLOGY, INNOVATION

**International Symposium
on Audiovisual Translation**



**December 10th, 2021
9:00am – 1pm CET**

Organizing committee:

**Chiara Bucaria – University of Bologna
Rachele Antonini – University of Bologna
Delia Chiaro – University of Bologna**

**Website:
<https://eventi.unibo.it/new-normal-audiovisual-translation>**



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

PROGRAMME

9.00 – Opening

9.15-10.00

**Tessa Dwyer,
Monash University**

*Yiddish On-Demand:
Unorthodox, Pseudo-Subtitling
and Netflix Originals*

10.00-10.45

**Minako O'Hagan,
University of Auckland**

*Ethics of AVT in the Age
of AI and Volunteers*

10.45-11.30

**Michael Cronin,
Trinity College Dublin**

*In Other Words: Translating
the Non-human on Screen*

11.30-11.45

BREAK

11.45-1pm

**Roundtable discussion
on audiovisual translation
and technology**

**Delia Chiaro
University of Bologna**

**Max Deryagin
SUBTLE, The Subtitlers' Association**

**Daniele Giuliani
Italian Association of Dubbing Actors**

**Minako O'Hagan
University of Auckland**